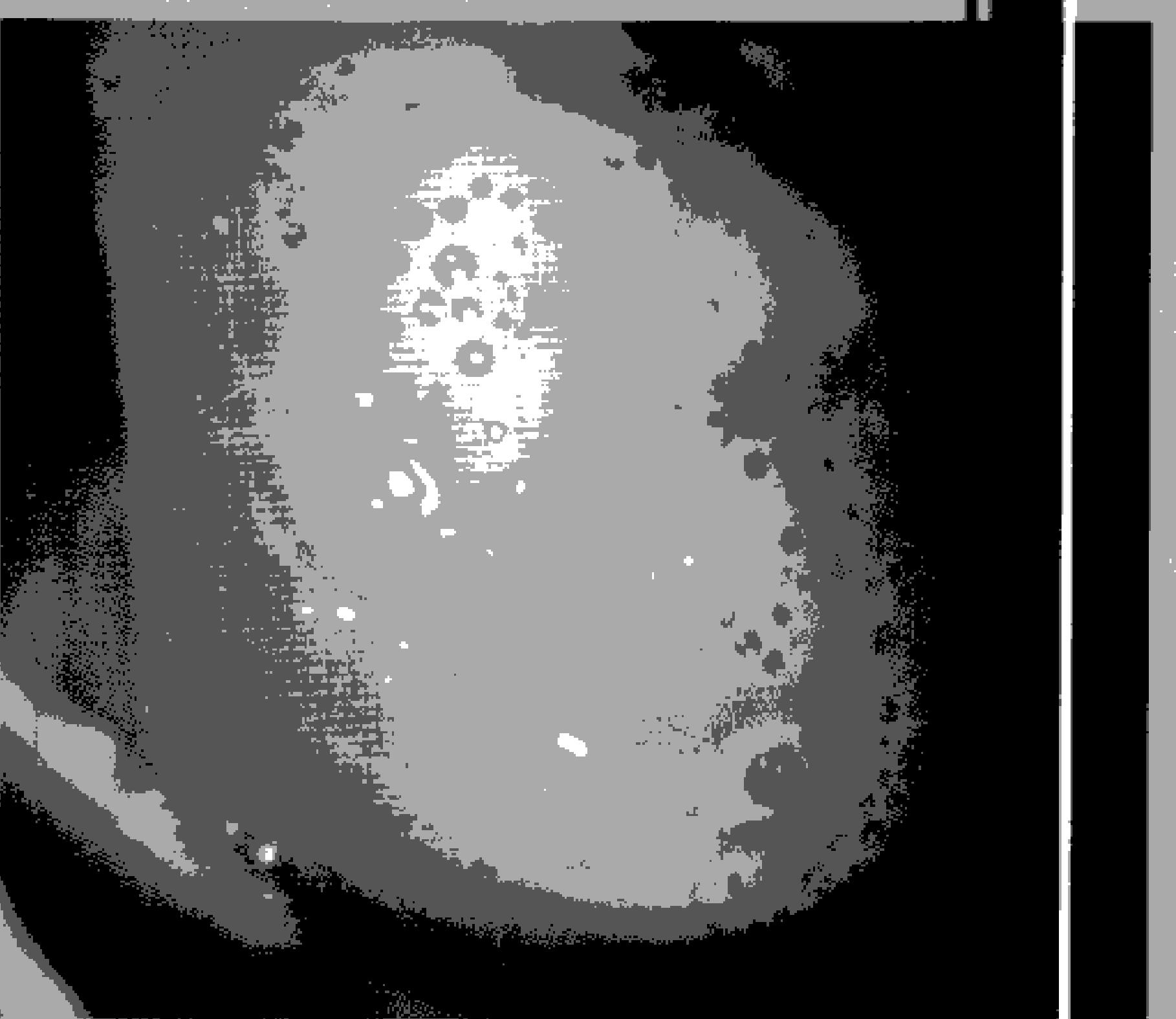
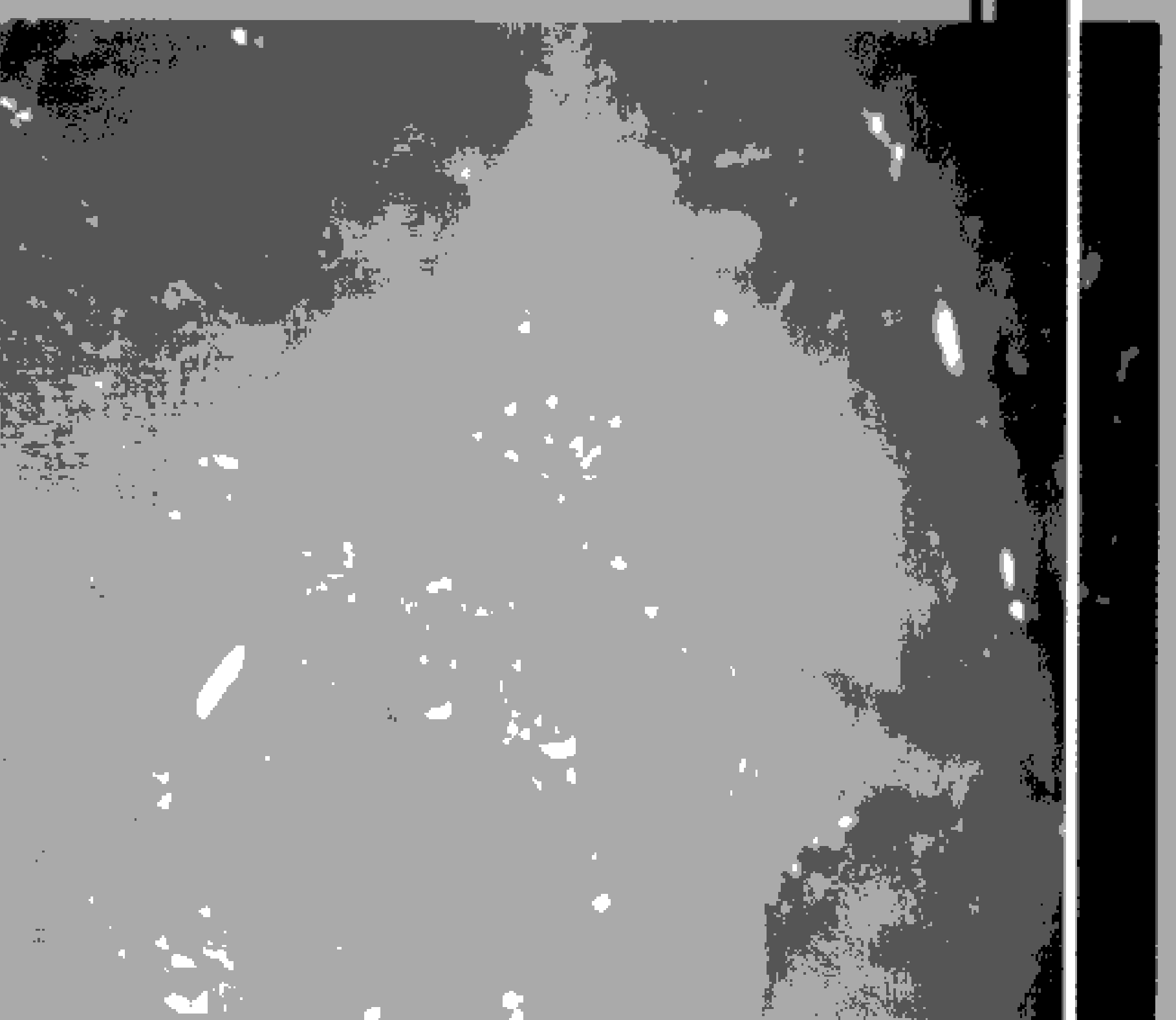
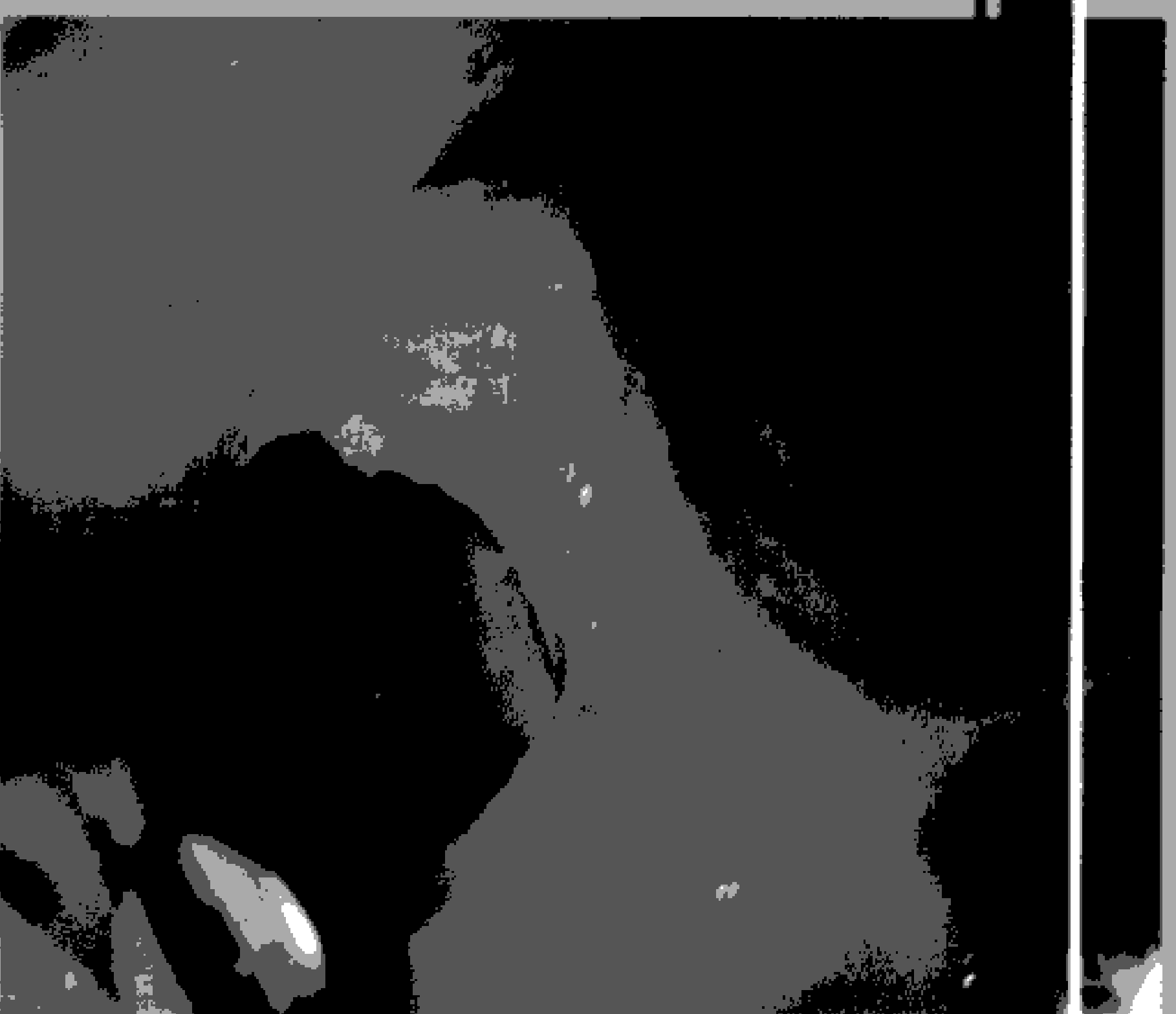
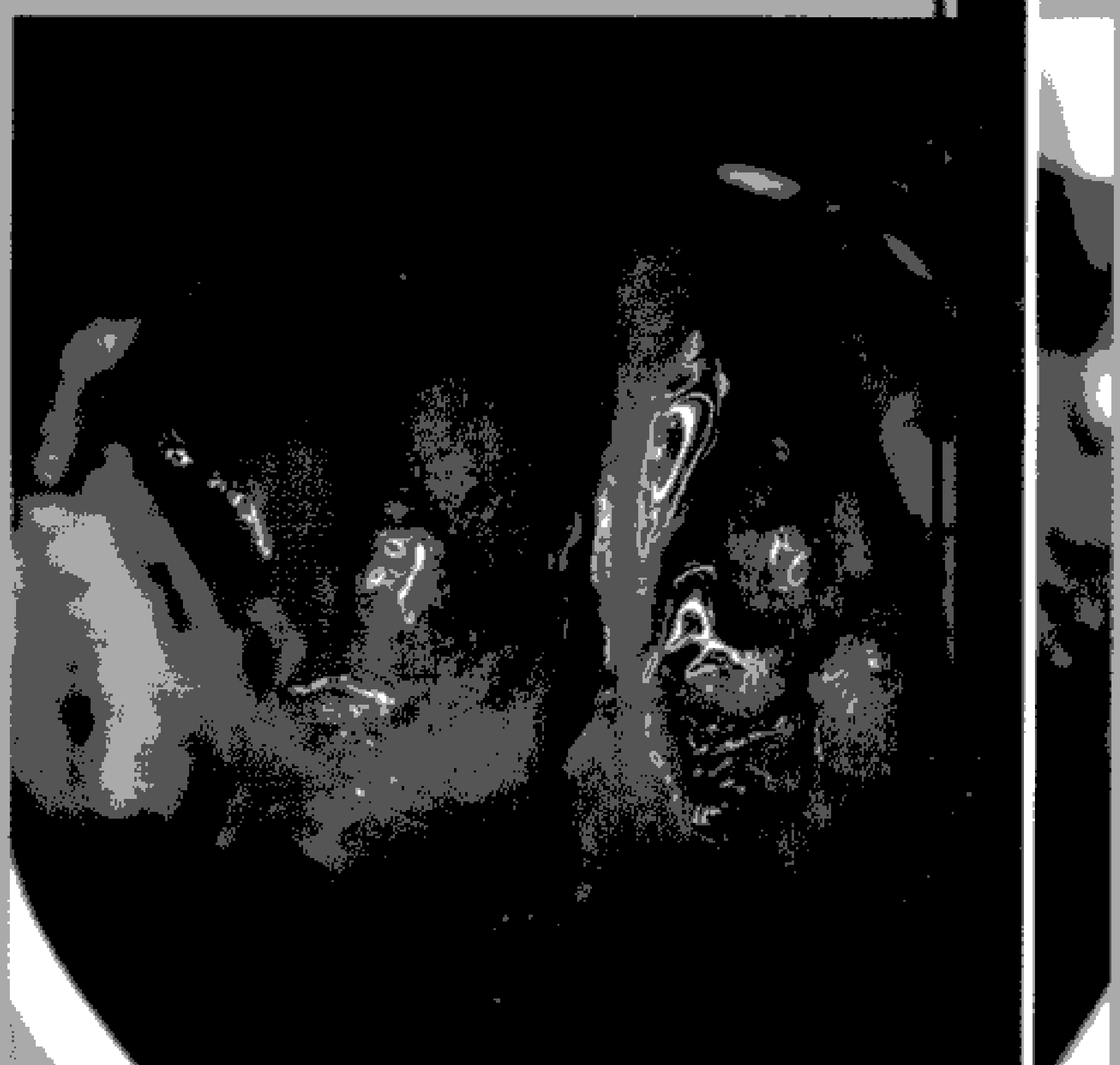


Michael S. Baggish



Κολποσκόπηση τραχήλου, κόλπου & αιδοίου

Γενική Επιμέλεια - Μετάφραση -
Πρόλογος Ελληνικής Έκδοσης
Γεώργιος Μ. Ιατράκης

Συνεργάστηκαν
Φανή Πεχλιβάνη
Ανδριανή Βούξινου



Κολποσκόπηση του Τραχήλου, Κόλπου, και Αιδοίου

Michael S. Baggish

Τ.Ε.Ι. ΑΘΗΝΑΣ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
Αρ: 88: 71561

Κολποσκόπηση του Τραχήλου, Κόλπου, και Αιδοίου

ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ



ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ - ΠΡΟΛΟΓΟΣ:

Γεώργιος Μ. Ιατράκης

Καθηγητής Μαιευτικής - Γυναικολογίας,
Τεχνολογικός Τομέας Ανώτατης Εκπαίδευσης,
Τμήμα Μαιευτικής Αθήνας

ΣΥΝΕΡΓΑΣΤΗΚΑΝ:

Φανή Πεχλιβάνη, Msc, PhD

Μαία - Καθηγήτρια Εφαρμογών Τμήματος Μαιευτικής ΑΣΕΥΠ - ΑΤΕΙ

Ανδριανή Βούξινου

Master Δημόσιας Υγείας - Σύμβουλος Εκπαίδευσης



ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ:
PGCP enterprises Ltd

ISBN: 978-960-399-897-6



Copyright © 2009 ΕΚΔΟΣΕΙΣ Π.Χ. ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ ΕΠΕ

Τετραπόλεως 14, Αθήνα 115 27, Τηλ.: 210.7789.125 - 210.7793.012, 210.7483.148, 210.7489.411,

Fax: 210.7759.421, e-mail: info@paschalidis-books, info@inbooks.gr

<http://www.paschalidis-books.gr>, www.inbooks.gr

Τα δικαιώματα της ελληνικής έκδοσης του παρόντος βιβλίου ανήκουν στον εκδοτικό οίκο "Π.Χ. Πασχαλίδης". Η δημοσίευση φωτογραφιών, η μερική ή ολική ανατύπωση, καθώς και η λήψη φωτοαντιγράφων από το βιβλίο απαγορεύονται χωρίς την έγγραφη άδεια του εκδότη.

Colposcopy of the Cervix, Vagina, and Vulva

A COMPREHENSIVE TEXTBOOK



Michael S. Baggish, M.D.

Chairman

*Department of Obstetrics and Gynecology
Good Samaritan Hospital*

Director

*Obstetrics and Gynecology Resident Education
Good Samaritan Hospital
Bethesda North Hospital*

Professor

*University of Cincinnati College of Medicine
Cincinnati, Ohio*

Illustrations by Joe Chovan

 **Mosby**

An Affiliate of Elsevier Science

Mosby

An Imprint of Elsevier Science

The Curtis Center
Independence Square West
Philadelphia, Pennsylvania 19106

COLPOSCOPY OF THE CERVIX, VAGINA, AND VULVA: A COMPREHENSIVE TEXTBOOK

Copyright © Elsevier Science (USA). All rights reserved.

ISBN 0-323-01859-9

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher. Permissions may be sought directly from Elsevier's Health Sciences Rights Department in Philadelphia, PA, USA: phone: (+1) 215 238 7869, fax: (+1) 215 238 2239, e-mail: healthpermissions@elsevier.com. You may also complete your request on-line via the Elsevier Science homepage (<http://www.elsevier.com>), by selecting "Customer Support" and then "Obtaining Permissions".

NOTICE

Medicine is an ever-changing field. Standard safety precautions must be followed, but as new research and clinical experience broaden our knowledge, changes in treatment and drug therapy may become necessary or appropriate. Readers are advised to check the most current product information provided by the manufacturer of each drug to be administered to verify the recommended dose, the method and duration of administration, and contraindications. It is the responsibility of the licensed prescriber, relying on experience and knowledge of the patient, to determine dosages and the best treatment for each individual patient. Neither the publisher nor the author assumes any liability for any injury and/or damage to persons or property arising from this publication.

Acquisitions Editor: Stephanie Donley
Publishing Services Manager: Joan Sinclair

Printed in China

Last digit is the print number: 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Αυτό το βιβλίο αφιερώνεται στις 4 γυναίκες της ζωής μου:

τη γυναίκα μου, *Leslie Ann Baggish*,

την κόρη μου, *Julia Susan Baggish*,

την κόρη μου, *Cindy Beth Baggish*,

την κόρη μου, *Mindy Ann Haggish*

Πρόλογος Ελληνικής Έκδοσης



Συνήθως, οι πρόλογοι είναι το τμήμα των βιβλίων που δυσκολευόμαστε να διαβάσουμε ολόκληρο, αφού είναι συχνά γενικόλογoi και “αναμενόμενοι”.

Έτσι, θα προσπαθήσω απλά να αναφέρω τα συγκριτικά πλεονεκτήματα αυτής της έκδοσης.

1. Το βιβλίο εντυπωσιάζει με τη σταθερή και αμετάβλητη ταξινόμηση της ύλης του. Για παράδειγμα, στην κολποσκόπηση του τραχήλου, του κόλπου και του αιδοίου, σε κάθε κεφάλαιο προηγείται η ανατομία, μικροανατομία, παθολογοανατομία και ορολογία της κολποσκόπησης.
2. Περιλαμβάνει δερματολογία που δεν συναντάμε σε αντίστοιχες εκδόσεις, όπως τι πρέπει να γίνεται αν η ασθενής δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες μας ή τι πρέπει να γίνεται στη διάρκεια της κύησης.
3. Με δεδομένο το χιλιοειπωμένο «μια εικόνα αξίζει χίλιες λέξεις», οι εικόνες και τα σχήματα του βιβλίου βοηθούν στην πλήρη κατανόηση της δερματολογίας του. Ωστόσο, η σωστή πληροφόρηση αξίζει όσο χίλιες εικόνες και η έκδοση αυτή εξασφαλίζει παράλληλα τεκμηριωμένη πληροφόρηση που στηρίζεται στη σωστή βιβλιογραφία.
4. Το βιβλίο αναφέρεται σε τελευταία δεδομένα κατά την (ξενόγλωσση) έκδοση, όπως η τυποποίηση και ο εμβολιασμός για τον HPV. Στην Ελλάδα, ήδη κυκλοφορούν τετραδύναμο (για τους τύπους 6, 11, 16 και 18) και διδύναμο (για τους τύπους 16 και 18) εμβόλιο για τον HPV. Συγκριτικά, σε κάποιες (εκδοτικά άρτιες) ταυτόχρονες ή μεταγενέστερες πανεπιστημιακές εκδόσεις (Θεσσαλονίκης και Αθήνας), συγγενούς δερματολογίας που διδάσκονται και σε άλλους χώρους εκπαίδευσης, δεν αναφέρονται τα εμβόλια για τον HPV ή (εκ παραδρομής) αναφέρονται λανθασμένα (όπως και ο τρόπος τοκετού σε ύπαρξη HPV κατά την κύηση).
5. Η θεραπευτική προσέγγιση διαφόρων παθολογικών καταστάσεων γίνεται με δικαιολογημένο και κατανοητό τρόπο και δύσκολα ξεχνάει κανείς κάτι που στηρίζεται σε λογικά συμπεράσματα.
6. Σε ολόκληρο το βιβλίο είναι σαφές:
 - A. Τι πρέπει να γίνεται.
 - B. Γιατί πρέπει να γίνεται.
 - Γ. Τι δεν πρέπει να γίνεται.
 - Δ. Γιατί δεν πρέπει να γίνεται.

Γεώργιος Μ. Ιατράκης

Πρόλογος Αγγλικής Έκδοσης



Η κολποσκοπήση είναι μια οπτική τεχνική παρατήρησης ανωμαλιών που προσβάλουν το κατώτερο γεννητικό σύστημα. Αρχικά, η τεχνική περιορίστηκε στην εξέταση του τραχήλου αλλά όπως και ο τίτλος αυτού του βιβλίου δείχνει, η κολποσκοπήση χρησιμοποιήθηκε στη συνέχεια στην επισκόπηση του κόλπου, και του αιδοίου, όπως ακριβώς και του τραχήλου.

Ο λόγος ύπαρξης αυτής της εργασίας ήταν και εξακολουθεί να είναι η ανάγκη να διδάξει τα βασικά στους αρχάριους, προχωρημένες αρχές σε εκείνους με εμπειρία και να ενημερώσει με σύγχρονη γνώση τους κολποσκοπούς με μικρότερη εμπειρία. Θεωρώ επίσης αυτό το βιβλίο κατάλληλο για τις πρακτικές νοσηλεύτριες και τους οικογενειακούς ιατρούς που επιθυμούν να εξασκηθούν στην κολποσκοπήση. Ο προσδοκώμενος δευτερογενής σκοπός θα εκπληρωθεί αν αυτό το βιβλίο εξακολουθήσει να χρησιμεύει στον κάτοχό του ως βιβλίο αναφοράς για μερικά χρόνια.

Αν και με την πρώτη ματιά, η θεματολογία του φαίνεται μάλλον περιορισμένη, δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο. Στην πραγματικότητα, η μάλλον απλοϊκή εμπειρία, που αναπτύχθηκε πριν από τριάντα χρόνια, δηλαδή να βλέπουμε τον τράχηλο σε μεγέθυνση, εξελίχθηκε στη συνέχεια σε μελέτη των ασθενειών εκείνων που προσβάλουν ανατομικά και λειτουργικά ένα σημαντικό τμήμα του γυναικείου γεννητικού συστήματος.

Αυτό το βιβλίο, από την αρχή του, δημιουργήθηκε με σκοπό να περιλάβει πολλές κολποφωτογραφίες, επεξηγηματικά σχήματα, και επίσης μικροφωτογραφίες πρακτικής ιστοπαθολογίας και κυτταρολογίας. Η ουσία αυτού του σκοπού βασίστηκε στην προσωπική μου εμπειρία, όταν ξεκίνησα να μαθαίνω τις κολποσκοπικές τεχνικές, μεταξύ του 1965-1967, και στη συνέχεια στη διδασκαλία που έκανα για την κολποσκοπήση. Η συχνά χρησιμοποιούμενη έκφραση ότι μια φωτογραφία αξίζει χίλιες περιγραφικές λέξεις είναι πράγματι μια αλήθεια που σχετίζεται με την κολποσκοπήση.

Αυτό το βιβλίο χωρίστηκε σε πέντε (5) ενότητες για

να εξασφαλιστεί ομαλότητα στην οργάνωση και στη ροή.

Η Ενότητα I ασχολείται με την ορολογία, τις συσκευές-εργαλεία που χρησιμοποιούνται και τις γενικές αρχές της κολποσκοπήσης.

Η Ενότητα II είναι η μεγαλύτερη του βιβλίου. Αυτή η ενότητα εστιάζει στην κολποσκοπήση σε ειδικές θέσεις, όπως στον τράχηλο, τον κόλπο και το αιδοίο. Οι μεγαλύτερες ενότητες υποδιαιρούνται περαιτέρω σε κατάλληλα κεφάλαια που δημιουργήθηκαν για να δώσουν στον αναγνώστη τις απαραίτητες λεπτομέρειες σχετικά με τις ιδιαίτερες ανατομικές θέσεις του κατώτερου γεννητικού συστήματος από πλευράς κολποσκοπικής εξέτασης. Το τελευταίο κεφάλαιο για κάθε ειδική θέση αφιερώνεται σε πραγματικά περιστατικά που περισυνελλέγησαν σε μια περίοδο 30 ετών μαζί με έγχρωμες κολποφωτογραφίες που δείχνουν τα κολποσκοπικά ευρήματα κάθε περίπτωσης.

Η Ενότητα III αναφέρεται σε λεπτομέρειες θεραπευτικών επιλογών για την αντιμετώπιση της ενδοεπιθηλιακής νεοπλασίας σε διάφορες θέσεις του κατώτερου γεννητικού συστήματος. Οι θεραπείες παρουσιάζονται εικονογραφημένες για να δείξουν τις τεχνικές πλευρές κάθε επέμβασης με σκοπό να βοηθήσουν τον αναγνώστη στην εκτέλεση αυτών των χειρουργικών επεμβάσεων.

Η Ενότητα IV εστιάζεται σε ένα αριθμό ειδικών δευτερευόντων καταστάσεων και/ή συγκεκριμένων γνωστικών περιοχών που σχετίζονται με τον ρόλο της κολποσκοπήσης στην αντιμετώπιση νεοπλασματικών ανωμαλιών. Μέσα σε αυτό το κεφάλαιο υπάρχουν συζητήσεις σχετικά με το σύστημα Bethesda του 2001 για την περιγραφή της τραχηλικής κυτταρολογίας. Χρησιμοποίησα δύο διαγράμματα για να βοηθήσω τον αναγνώστη να αντιμετωπίσει ένα αριθμό κλινικών περιπτώσεων. Κατά την παρουσίαση σκόπιμα απέφυγα να επαναλάβω την τυπική ροή των διαγραμμάτων. Τα δενδριτικά διαγράμματα προκαλούν συχνά σύγχυση. Προσωπικά, τα βρίσκω δύσκολα στην ανάγνωση και

τα περισσότερα από αυτά είναι δύσκολα στην κατανόηση. Αν το τελευταίο είναι και μια γενικότερη εμπειρία, τότε υπάρχει μικρή αμφιβολία γιατί οι αναγνώστες δεν θυμούνται το περιεχόμενο των διαγραμμάτων για μελλοντική χρήση. Μαζί με τον σχεδιαστή μου, έφτιαξα έγχρωμα σχήματα που συνδυάζονται με εικόνες. Σκοπός μου ήταν να δημιουργήσω ενδιαφέροντα σχεδιαγράμματα που να παρέχουν ένα οδηγό για τη μελλοντική παρακολούθηση της ασθενούς (follow-up) και τις απαραίτητες μεθόδους που πρέπει να εφαρμοστούν (βασιζόμενες σε πραγματικά αποτελέσματα).

Η τελευταία ενότητα του βιβλίου περιέχει εκτεταμένη βιβλιογραφία. Διάβασα και έχω στη βιβλιοθήκη μου ένα αριθμό βιβλίων που έχουν γραφτεί πάνω στο αντικείμενο της κολποσκοπησης. Προέρχονται από διάφορα κράτη, περιλαμβάνοντας: την Αγγλία, τη Γαλλία, τη Γερμανία, τη Νορβηγία, την Αυστραλία και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Προσπάθησα να μιμηθώ εκείνα

τα βιβλία που παρουσιάζουν ενδιαφέροντα στοιχεία και να αποφύγω την πολυλογία και την υπερβολή που χαρακτηρίζει άλλες εκδόσεις. Ορισμένα βιβλία που περιλαμβάνονται στη βιβλιογραφία μου δεν εκδίδονται πια, περιλαμβάνοντας το βιβλίο του Fluhman πάνω στον τράχηλο και των Jorden και Singer's Treatise πάνω στο ίδιο θέμα. Παρόμοια, αυτά τα παλαιότερα βιβλία περιέχουν εξαιρετικό υλικό αναφοράς, φωτογραφίες και σχέδια.

Η εκτεταμένη βιβλιογραφία μου έδωσε μια εξαιρετική ευκαιρία να αναφερθώ αναλυτικά σε παλαιότερα και νέα στοιχεία. Η τάση πολλών σύγχρονων συγγραφέων ν' αγνοούν υλικό που δημοσιεύτηκε παλαιότερα, στις πρόσφατες εκδόσεις τους δεν φαίνεται σωστή. Βρήκα ότι μεγάλο τμήμα της παλαιότερης βιβλιογραφίας είναι ενδιαφέρον, καλά τεκμηριωμένο, και ακριβές. Δεν είναι ασυνήθιστο οι νέες εκδόσεις να επαναλαμβάνουν γνωστά γεγονότα και να "ξαναανακαλύπτουν" τα δεδομένα.

Περιεχόμενα



Πρόλογος Ελληνικής Έκδοσης	xi
Πρόλογος Αγγλικής Έκδοσης	xiii

ΕΝΟΤΗΤΑ Ι **Ιστορικές και Γενικές Πλευρές της** **Κολποσκόπησης.....1**

1Α Ιστορικά	3
1Β Λεξιλόγιο ορολογίας.....	4
2 Το Κολποσκόπιο	7
3 Τεκμηρίωση.....	11
4 Κυτταρολογία	15
5 Ενδείξεις.....	22

ΕΝΟΤΗΤΑ ΙΙ **Κολποσκόπηση Ειδικών Θέσεων25**

Α Κολποσκόπηση του Τραχήλου27	
6 Ανατομία και Μικροανατομία του Τραχήλου	29
7 Παθολογοανατομία του Τραχήλου	45
8 Ορολογία.....	66
9 Τεχνική.....	81
10 Τεχνικές Βιοψιών.....	86
11 Παραδείγματα	101
Β Κολποσκόπηση του Κόλπου127	
12 Ανατομία και Μικροανατομία του Κόλπου	129
13 Παθολογοανατομία του Κόλπου	141
14 Ορολογία.....	153
15 Κολποσκοπική Τεχνική.....	154
16 Τεχνικές Βιοψίας.....	162
17 Παραδείγματα	169
Γ Κολποσκόπηση του Αιδοίου185	
18 Ανατομία και Μικροανατομία του Αιδοίου	187
19 Παθολογοανατομία του Αιδοίου	208
20 Ορολογία.....	244

21 Τεχνικές Βιοψίας	246
22 Παραδείγματα	251

ΕΝΟΤΗΤΑ ΙΙΙ **Θεραπεία της Ενδοεπιθηλιακής** **Νεοπλασίας267**

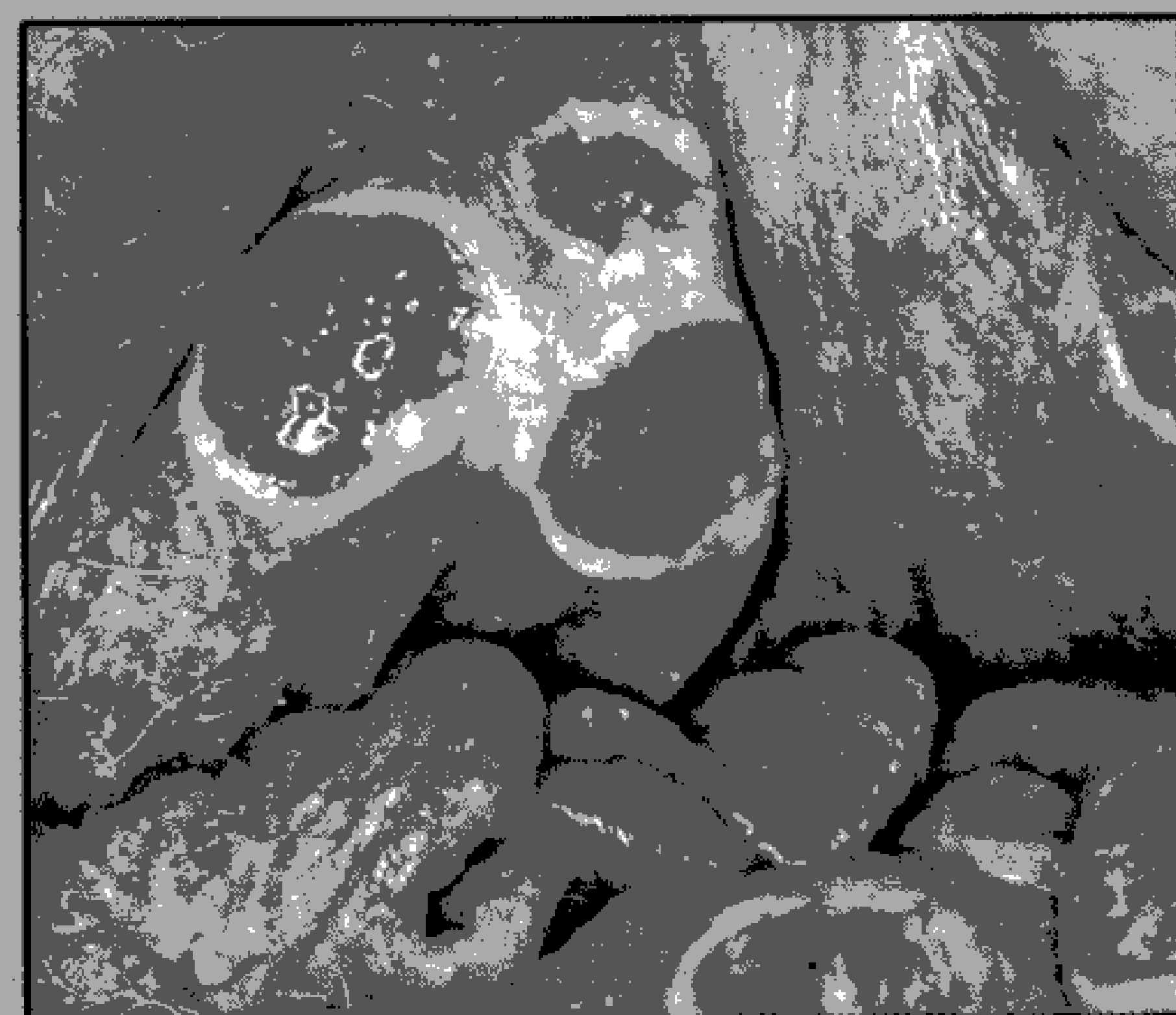
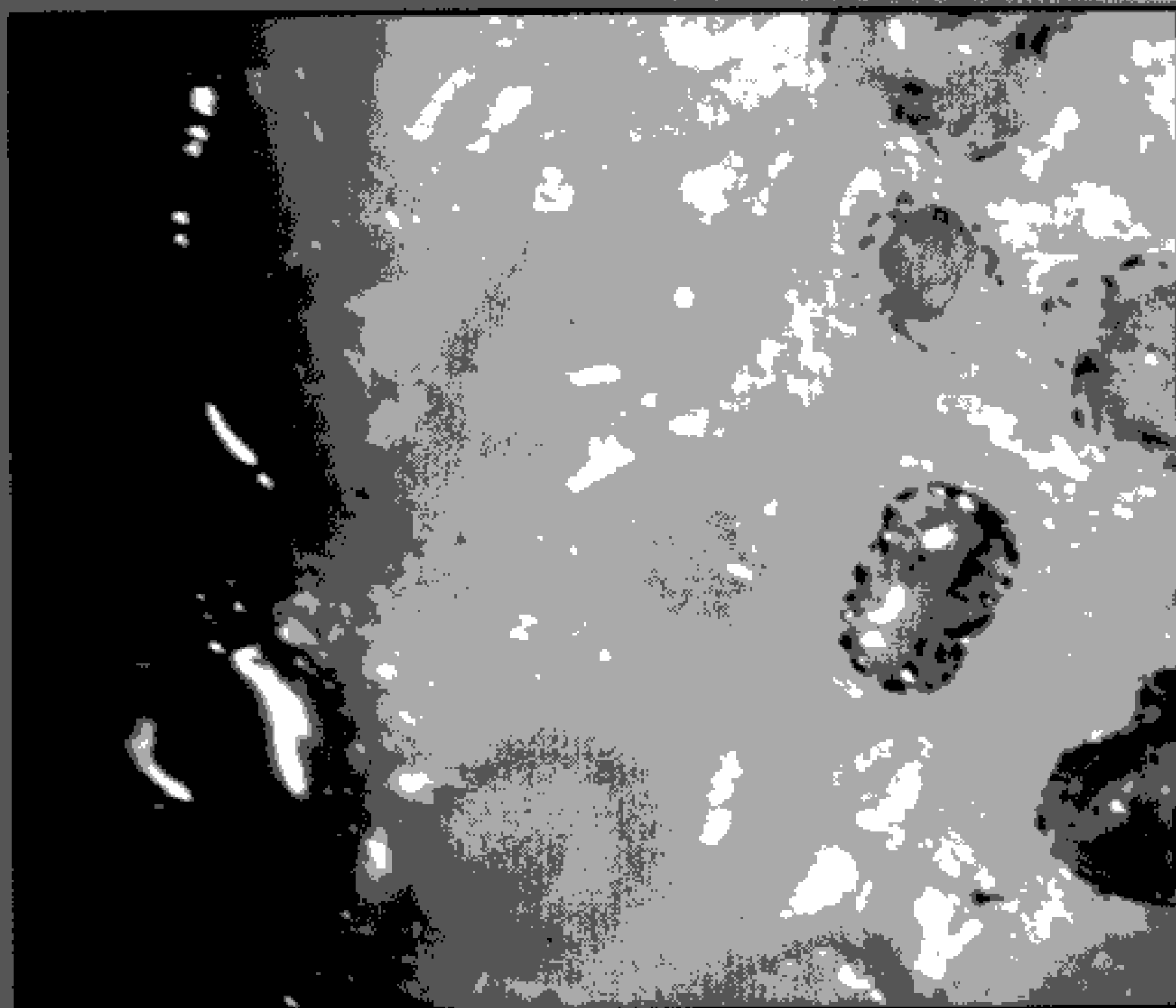
23 Θεραπεία της Τραχηλικής Ενδοεπιθηλιακής Νεοπλασίας.....	269
24 Θεραπεία της Κολπικής Ενδοεπιθηλιακής Νεοπλασίας.....	294
25 Θεραπεία της Αιδοϊκής Ενδοεπιθηλιακής Νεοπλασίας.....	307

ΕΝΟΤΗΤΑ ΙV **Ειδικές Καταστάσεις329**

26 Τυποποίηση του DNA του Ιού των Κονδυλωμάτων του Ανθρώπου και Εμβολιασμός	331
27 Κύηση.....	332
28 Η Νέα Ασθενής.....	333
29 Προχωρημένη και Γεροντική Ηλικία	334
30 DES	335
31 Οι μη Συμμορφούμενοι Ασθενείς	336
32 Ανοσοκατασταλμένοι Ασθενείς	337
33 Καρκινοφοβία και Συναισθηματικά Διαταραγμένες Ασθενείς	338
34 ASCUS	339
35 AGUS	340
36 Μη Ικανοποιητική Κολποσκόπηση.....	341
37 Παρακολούθηση (Follow-up).....	342

ΕΝΟΤΗΤΑ V **Βιβλιογραφία347**

ΕΝΟΤΗΤΑ VI **Ευρετήριο363**



isbn: 978-960-399-897-6



code: 960-399-897-6

ΕΚΔΟΣΕΙΣ Π.Χ. ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ
ΙΑΤΡΙΚΗ βιβλιοθήκη